KÄÄNNÖS

Turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavia turvallisuusmenettelyjä koskeva Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välinen

SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU', ja

LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA, jäljempänä 'Liechtenstein',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että osapuolten yhteisenä tavoitteena on parantaa kaikin tavoin omaa turvallisuuttaan ja huolehtia kansalaistensa korkeatasoisesta suojasta turvallisuuteen perustuvalla alueella,

OTTAVAT HUOMIOON, että osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että niiden välistä neuvonpitoa ja yhteistyötä olisi kehitettävä yhteistä etua koskevissa turvallisuuskysymyksissä,

OTTAVAT HUOMIOON, että tämän vuoksi on olemassa jatkuva tarve vaihtaa turvallisuusluokiteltuja tietoja osapuolten välillä,

TUNNUSTAVAT, että täysipainoinen ja tehokas neuvonpito ja yhteistyö voivat edellyttää EU:n ja Liechtensteinin turvallisuusluokiteltujen tietojen ja aineiston saamista käyttöön sekä turvallisuusluokiteltujen tietojen ja niihin liittyvän aineiston vaihtoa osapuolten kesken,

OVAT TIETOISIA siitä, että turvallisuusluokiteltujen tietojen ja niihin liittyvän aineiston käyttöön saaminen ja vaihto edellyttävät asianmukaisia turvatoimia,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Kummankin osapuolen turvallisuuden kaikinpuolista parantamista koskevien tavoitteiden saavuttamiseksi tätä Liechtensteinin ruhtinaskunnan ja Euroopan unionin välistä sopimusta turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtoon sovellettavista turvallisuusmenettelyistä, jäljempänä 'sopimus', sovelletaan missä tahansa muodossa oleviin turvallisuusluokiteltuihin tietoihin tai aineistoon, joita osapuolet joko toimittavat toisilleen tai vaihtavat keskenään.

2 artikla

Tässä sopimuksessa turvallisuusluokitelluilla tiedoilla tarkoitetaan tietoja (jotka voidaan välittää missä tahansa muodossa) ja aineistoa, jotka on suojattava luvatonta ilmaisemista vastaan ja joille jompikumpi osapuoli on antanut tätä tarkoittavan turvallisuusluokituksen.

3 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan seuraaviin EU:n toimielimiin ja tahoihin: Eurooppa-neuvosto, Euroopan unionin neuvosto (jäljempänä 'neuvosto'), neuvoston pääsihteeristö, unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja, Euroopan ulkosuhdehallinto sekä Euroopan komissio. Tässä sopimuksessa näistä toimielimistä ja tahoista käytetään nimitystä 'EU'.

4 artikla

Kumpikin osapuoli

a) suojaa ja turvaa toisen osapuolen tämän sopimuksen nojalla toimittamat tai vaihtamat turvallisuusluokitellut tiedot;

b) varmistaa, että tämän sopimuksen nojalla toimitetut tai vaihdetut turvallisuusluokitellut tiedot säilyttävät sen turvallisuusluokitusmerkinnän, jonka luovuttava osapuoli on niille antanut. Vastaanottava osapuoli suojaa ja turvaa turvallisuusluokitellut tiedot 11 artiklan mukaisesti luotavissa turvallisuusjärjestelyissä kuvatulla tavalla omien turvallisuussääntöjensä niiden määräysten mukaisesti, jotka koskevat tietoja tai aineistoa, joilla on vastaava turvallisuusluokitus;

c) käyttää tällaisia turvallisuusluokiteltuja tietoja ainoastaan tietojen luovuttajan määrittelemiin tarkoituksiin tai niihin tarkoituksiin, joita varten tiedot on toimitettu tai vaihdettu;

d) sitoutuu siihen, ettei se ilman luovuttavan osapuolen kirjallista etukäteissuostumusta ilmaise tällaisia turvaluokiteltuja tietoja kolmansille osapuolille eikä sellaiselle EU:n toimielimelle tai taholle, jota ei ole tarkoitettu 3 artiklassa;

e) kieltää pääsyn tällaisiin turvallisuusluokiteltuihin tietoihin yksittäisiltä henkilöiltä, ellei heillä ole tehtävien mukaista valtuutusta ja ellei heistä ole tehty asianmukaista turvallisuusselvitystä.

5 artikla

1. Toinen osapuoli ('luovuttava osapuoli') voi ilmaista tai luovuttaa turvallisuusluokiteltuja tietoja toiselle osapuolelle ('vastaanottava osapuoli') "toimittaja valvoo" -periaatteen (originator control) mukaisesti.

2. Vastaanottava osapuoli tekee luovuttavan osapuolen kirjallisella suostumuksella päätöksen turvallisuusluokiteltujen tietojen ilmaisemisesta tai luovuttamisesta muille kuin tämän sopimuksen osapuolille luovuttavan osapuolen turvallisuussäännöissä määritellyn "toimittaja valvoo" -periaatteen (originator control) mukaisesti.

3. Edellä olevaa 1 ja 2 kohtaa sovellettaessa tietojen automaattinen luovuttaminen on mahdollista ainoastaan, jos osapuolet sopivat menettelyistä tiettyjen sellaisten tietojen osalta, jotka ovat olennaisia niiden operatiivisten vaatimusten kannalta.

6 artikla

Kumpikin osapuoli sekä tämän sopimuksen 3 artiklassa tarkoitetut toimielimet ja tahot varmistavat, että niillä on käytössä turvallisuusjärjestelmä ja turvatoimia, jotka perustuvat niiden lainsäädännössä tai säännöissä määrättyihin perusperiaatteisiin ja turvallisuutta koskeviin vähimmäisvaatimuksiin ja jotka otetaan huomioon 11 artiklan mukaisesti luotavissa järjestelyissä, jotta varmistetaan, että tämän sopimuksen nojalla toimitettaviin tai vaihdettaviin turvallisuusluokiteltuihin tietoihin sovelletaan samantasoista suojaa.

7 artikla

1. Osapuolet varmistavat, että kaikille sellaisille henkilöille, joiden on virkatehtäviensä hoitamiseksi saatava käyttöönsä tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tai vaihdettuja turvallisuusluokiteltuja tietoja tai joilla voi tehtävänsä tai asemansa perusteella olla oikeus saada kyseisiä tietoja käyttöönsä, tehdään asianmukainen turvallisuusselvitys ennen kuin heille annetaan pääsy turvallisuusluokiteltuihin tietoihin.

2. Turvallisuusselvitystä koskevien menettelyjen tarkoituksena on selvittää, voidaanko henkilölle antaa oikeus saada turvallisuusluokiteltuja tietoja käyttöönsä hänen lojaaliutensa, rehellisyytensä ja luotettavuutensa huomioon ottaen.

8 artikla

Osapuolet antavat toisilleen apua tämän sopimuksen nojalla toimitettavien tai vaihdettavien turvallisuusluokiteltujen tietojen turvaamista sekä yhteisiä turvallisuusetuja koskevissa asioissa. Turvallisuusjärjestelyjen tehokkuuden arvioimiseksi 11 artiklassa tarkoitetut viranomaiset kuulevat toisiaan turvallisuutta koskevissa kysymyksissä ja suorittavat vastavuoroisesti turvatarkastuksia kyseisessä artiklassa määriteltyjen vastuualueidensa puitteissa.

9 artikla

1. Tätä sopimusta sovellettaessa

a) EU:n osalta kaikki kirjeenvaihto lähetetään neuvoston ylikirjaajan (Chief Registry Officer) kautta ja toimitetaan hänen toimestaan edelleen jäsenvaltioille ja 3 artiklassa tarkoitetuille toimielimille tai tahoille, jollei 2 kohdasta muuta johdu.

b) Liechtensteinin osalta kaikki kirjeenvaihto lähetetään Liechtensteinin sisäasiainministeriön ylikirjaajalle (Chief Registry Officer) ja toimitetaan tarvittaessa edelleen Liechtensteinin EU:n edustuston välityksellä.

2. Toisen osapuolen kirjeenvaihto, joka vain tietyillä kyseisen osapuolen toimivaltaisilla virkamiehillä, elimillä tai yksiköillä on oikeus saada käyttöönsä, voidaan operatiivisista syistä poikkeuksellisesti osoittaa ainoastaan tietyille toisen osapuolen toimivaltaisille virkamiehille, elimille tai yksiköille, jotka on erikseen nimetty vastaanottajiksi, ja antaa vain näiden yksinomaiseen käyttöön näiden toimivaltuudet huomioon ottaen ja tiedonsaantitarpeen periaatteen mukaisesti. EU:n osalta tällainen kirjeenvaihto toimitetaan tilanteen mukaan neuvoston ylikirjaajan, Euroopan komission ylikirjaajan tai Euroopan ulkosuhdehallinnon ylikirjaajan kautta. Liechtensteinin osalta tällainen kirjeenvaihto toimitetaan Liechtensteinin unionin edustuston kautta.

10 artikla

Liechtensteinin sisäasiainministeri, neuvoston pääsihteeri ja turvallisuusasioista vastaava Euroopan komission jäsen valvovat tämän sopimuksen täytäntöönpanoa.

11 artikla

1. Tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi 2, 3 ja 4 kohdassa nimetyt kolme viranomaista sopivat turvallisuusjärjestelyistä tämän sopimuksen mukaista turvallisuusluokiteltujen tietojen vastavuoroista suojelua koskevien normien vahvistamiseksi.

2. Liechtensteinin sisäasiainministeriö laatii turvallisuusjärjestelyt Liechtensteinille tämän sopimuksen nojalla toimitettavien turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi ja turvaamiseksi.

3. Neuvoston pääsihteeristön turvallisuusyksikkö laatii neuvoston pääsihteerin johdolla ja puolesta sekä neuvoston nimissä ja alaisuudessa turvallisuusjärjestelyt tämän sopimuksen nojalla EU:lle toimitettavien turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi ja turvaamiseksi.

4. Euroopan komission turvallisuustoimisto, joka toimii turvallisuusasioista vastaavan Euroopan komission jäsenen alaisuudessa, laatii turvallisuusjärjestelyt tämän sopimuksen nojalla toimitettavien tai vaihdettavien turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaamiseksi Euroopan komissiossa ja sen tiloissa.

5. EU:n osalta 1 kohdassa mainitut turvallisuusjärjestelyt hyväksyy neuvoston turvallisuuskomitea.

12 artikla

Edellä 11 artiklassa tarkoitetut viranomaiset vahvistavat menettelyt, joita noudatetaan, jos käy ilmi, että tämän sopimuksen mukaisesti toimitettuja tai vaihdettuja turvallisuusluokiteltuja tietoja on todistettavasti vaarannettu tai että on syytä epäillä näin tapahtuneen.

13 artikla

Kumpikin osapuoli vastaa omista tämän sopimuksen täytäntöönpanosta aiheutuvista kustannuksistaan.

14 artikla

Ennen kuin osapuolet toimittavat tai vaihtavat turvallisuusluokiteltuja tietoja tämän sopimuksen nojalla, 11 artiklassa tarkoitettujen asiasta vastaavien turvallisuusviranomaisten on oltava yhtä mieltä siitä, että vastaanottava osapuoli kykenee suojaamaan ja turvaamaan tiedot tavalla, joka on kyseisen artiklan nojalla luotavien järjestelyjen mukainen.

15 artikla

Tämä sopimus ei estä osapuolia tekemästä muita turvallisuusluokiteltujen tietojen toimittamista tai vaihtoa koskevia sopimuksia edellyttäen, että ne eivät ole ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa.

16 artikla

Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat mahdolliset riidat Liechtensteinin ja EU:n välillä ratkaistaan osapuolten välisin neuvotteluin.

17 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa osapuolten toisilleen antamaa ilmoitusta siitä, että ne ovat saattaneet päätökseen tätä varten tarvittavat sisäiset menettelyt.

2. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kaikista mahdollisista lainsäädäntöään ja sääntöjään koskevista muutoksista, jotka voisivat vaikuttaa tässä sopimuksessa tarkoitettuun turvallisuusluokiteltujen tietojen suojaan.

3. Tätä sopimusta voidaan jommankumman osapuolen pyynnöstä tarkastella uudelleen mahdollisten muutosten harkitsemiseksi.

4. Tämän sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti osapuolten yhteisellä sopimuksella. Sopimus tulee voimaan sen jälkeen, kun osapuolet ovat toimittaneet toisilleen 1 kohdan mukaiset ilmoitukset.

18 artikla

Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle osapuolelle. Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun toinen osapuoli on ottanut ilmoituksen vastaan, mutta se ei vaikuta niihin velvoitteisiin, joihin osapuolet jo ovat tämän sopimuksen mukaisesti sitoutuneet. Erityisesti kaikki turvallisuusluokitellut tiedot, jotka on toimitettu tai vaihdettu tämän sopimuksen nojalla, on edelleen suojattava tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen kahtena englanninkielisenä kappaleena.

Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta

Euroopan unionin puolesta